

قسم الدراسات اللغوية والشرقية

جامعة بولونيا

دروس في اللغة العربية

الجزء الثالث

بقلم د. أ. حسن سورافيا

ود. أحمد العدّوس

بولونيا ٢٠٠٧

الوحدة العاشرة

الجزء الأول

في الصيدلية

- (ف) أين أقرب صيدلية من هنا، يا مريم؟
- (م) هل تحتاجين إلى شيء؟ أنت مريضة؟
- (ف) لا، أنا بخير، ولكنني تذكرتُ أنه لا يوجد في المتزل الأسبيرين.
- (م) فلنذهب إلى شارع تونس. إذا عبرنا الشارع من هنا فشارع تونس هو أوّل شارع على اليسار.
- (ص) مساء الخير، يا سيدتان. ماذا تحتاجان؟

(ف) مساء النور. أعطني من فضلك علبة من الأسبيرين.
 (ص) ها هي، يا سيدتي. هل تعرفين طريقة الإستعمال؟
 (ف) أجل، شكرا.

(ص) شيء آخر، يا سيدتي؟

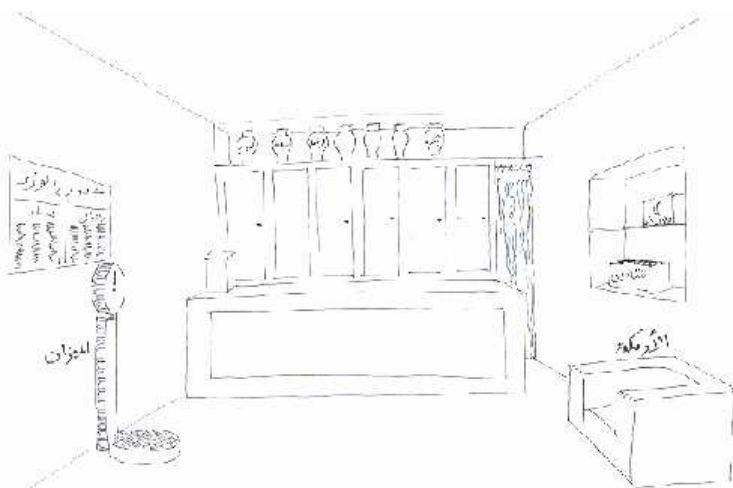


(ف) آه، نسيت!
 يشعر زوجي بآلم في
 معدته. هل يُمكن أن
 يتَحَسَّن بدَوَاءٍ ضِدَّ
 الحموضة؟

(م) وبما أننا هنا، سأخذ دواء ضد السعال وعلبة من
 فيتامين ج أيضا.

(ص) أنا في خدمتكما، يا سيدتان. ضد الحموضة أنصحك
 بهذا. تستطيعين أن تأخذي قرصًا كلما تحتاجين إليه. وها
 هو الفيتامين ج والأسبيرين... أما هذا فهو شراب حسن
 جدا ضد السعال.

(م) أليست عندك مستحضرات تجميل؟
(ص) أنا آسف، ليست عندنا هذه المستحضرات ولكنك
ستجدين ما تريدين في الصالون بجانب الصيدلية.



الجزء الثاني

(ص) أنا في خدمتك. هل يمكن أن أساعدك؟

(ح) عندي صداع وأشعر بالحمى. هل عندك ترمومتر، يا دكتور؟

(ص) طبعاً، يا سيدي. ولكن أظن أنك تحتاج إلى بعض الأدوية أيضاً مثل هذه الأقراص ضد الحمى وأنصحك بأن تستشير الطبيب إذا ارتفعت الحرارة عندك.

(ح) أنا موافق، يا دكتور. شكراً. مع السلامة.

(ص) ماذا تريد، يا سيدي؟

(ع) عندي مشكلة صغيرة. أخذتُ مَلِيناً شديداً قبل يومين والآن أشعر بالإسهال. ماذا أستطيع أن أعمل؟

(ص) خُذْ هذه الأقراص، يا سيدي. ثلاثة أقراص في اليوم بعد كل وجبة.

(ع) هل هذه هي المضدّات الحيويّة؟

(ص) نعم، يا سيدي. ولكن لا تخف! خذها خلال أربع أيام. ليس عليك خطر والنتيجة أكيدة.

(أ) أنا أحتاج إلى بلاستر. وهل يجب أن أحضرِ وصفة لهذه المَهْدِّئات؟

(ص) طبعاً، يا آنسة. هناك عيادة غير بعيدة في شارع الرياض.



تستطيعين أن
تطلبي الوصفة
من ذلك
الطبيب.

(س) وريثما نحن ننتظر، يا دكتور، أعطني من فضلك هذه الحقن. ها هي الوصفة. أريد أن تقيس لي الضغط أيضاً.

(ص) أنا في خدمتك، يا سيدي.

الكلمات

ricordarsi	تذَكَّرَ	farmacia	صيدلية
attraversare	عَبَرَ —	cerotto	بلاستر
soffrire di	شَعَرَ بِ—	aspirina	أسبيرين
usare	اسْتَعْمَلَ	ricetta	وَصْفَة
sentirsi	تَحَسَّنَ	stomaco	مَعْدَة
riuscire a	نَصَحَ —	bellezza	تَجْمِيل
alzare	ارْتَفَعَ	diarrea	إِسْهَال
spaventare	أَخَافَ	dolere	آلَمَ
portare	أَحْضَرَ	medicina	دَوَاء
misurare	قَاسَ —	acidità	حُمُوضَة
preparati	مُسْتَحْضَرَات	antibiotici	مُضَادَّات حَيَوِيَّة
signorina	آنِسَة	pasto	وَجَبَة
ambulatorio	عِيَادَة	tosse	سُعَال

salone	صالون	scatola	عُلبَة
iniezione	حُقْنَة (حُقْن)	pasticca	قُرْص (أقراص)
emicrania	صُدَاع	pericolo	خَطَر
pressione	ضَغْط	consultare	اسْتَشَار
febbre	حُمَّى	risultato	نَتِيجَة
termometro	تَرْمُومِتْر	tranquillanti	مُهْدِئَات
dottore	د كْتور	sciroppo	شَرَاب
malato	مَرِيض (مرضى)	spiacente	آسَف
<i>part.</i> <i>esortativa</i>	فَلْ	certamente!	أَجَلَّ
d'accordo	مُؤَافِق	temperatura	حَرَارَة
forte, violento	شَدِيد	purgante	مُلِين
dato che	بِمَا أَنَّ	durante	حَلَال
contro	ضِدَّ	mentre	رِثْمَا

الجزء الثالث

لما دخلت السيدة فاطمة وصديقتها مريم إلى الصيدلية، وجدتتا ناسا كثيرين هناك فكانتا مُضطرتّين للإنتظار. ومع ذلك وبعد دقائق قليلة فقد خدمهُما الصيدلي بلطف.

عند الصيدلي نستطيع أن نجد كل أنواع الأدوية ولكنه لا

يُعوّضُ عن
الطبيب. لكي

نتناول بعض

الأدوية لا بدّ

Caractéristiques Principales (mg/l)	العناصر من ماء شرب البركة
Calcium 53	الكالسيوم ٥٣
Magnesium 25	مغنيسيوم 25
Sodium 36	صوديوم 36
Potassium 7	بوتاسيوم 7
Bicarbonates 325	بيكاربونات ٣٢٥
Sulphates 41	كبريتات 41
Chlorides 24	كلوريدات 24
Silica 13	سيليكات 13
Solts dissolved 462	أملاح مذابة 462

توزيع وزارة الصحة رقم ٢٢٣
Autorisation Ministère de la Santé N° 223

أولاً أن نطلب الوصفة من الطبيب لأنّه لا يمكن للصيدلي أن يُعطيَ كل الدواء الذي نحتاج إليه بدونها.

نجد في الصيدلية أصناف كثيرة من الأدوية مثل المطهّرات والمضادات والحقن وأيضا مستحضرات التجميل.

بعد الإنتظار قليلا تطلب مريم من الدكتور ما تحتاج إليه وتنتهز فاطمة الفرصة لشراء بعض الأدوية التي هي غير موجودة في المتزل. لا فائدة من أن ترجع إلى الصيدلية مرة أخرى!

يستطيع الصيدلي أن يقيس الضغط ويُعطيَ النصائح، وفي الحاصل فهو شخص مهمّ في المجتمع وصديق أكيد لنا. يجب أن نستشيرَه كلما كُنّا بحاجة إلى شيء ولكن من الأفضل أن نتدارك الأمراض بدلاً من أن نُداويها ولا بدّ أيضا أن لا نُبالغ في الأدوية!



الجزء الرابع

لما خرجت مريم وفاطمة من الصيدلية، ذهبتا إلى محلّ بجانبها وهو الصالون. لم تُردْ مريمُ تصفيف ولا قصّ شعرها ولكنها كانت تَبَحَثُ عن بعض من المستحضرات فقط.

اشترت مريم شامبو وصابونًا معطرًا وبودرة (تلك)، في الوقت الذي كانت فيه فاطمة تختار أحمر شفاه على الموضة. تحبّ مريم أن تتسوّق فسألت صديقتها: ما هو رأيك أن نذهب لنُشاهد بعض الواجهات؟ الساعة مُبكرّة والجوّ ليس حارًّا.

- موافقة، قالت فاطمة فواصلتا جَوْلتهما. إنّ المركز التجاري غير بعيد عن شارع تونس وتوجّهتا الصديقتان إليه ومرّتا أمام المكتبة حيث شاهدتا الكتب الجديدة في الواجهة. ثمّ واصلتا طريقهما ولقّتا إلى اليسار في الدوّار ونظرتا إلى التمثال الذي يوجد على اليمين.

في المركز التجاري يوجد الكثير من المحلات وقضتا فيه السيدتان ساعتين. كان هناك يوجد محل أحذية ورأتا فيه حذاءً إيطاليًا غالياً جداً على الموضة الأخيرة. وبجانبه محل للهدايا المتنوعة ووجدتا هناك بعض الأشياء لنيل. ثم توجهتا إلى بوتيك حيث قضتا نصف الساعة، قاستين فستانا بعد فستان للسهرة. تريد مريم أن تشتري فستانا لها بمناسبة

الحفلة التي
ستقيمها بمتزلها
الجديد ولكنها
وجدت السعر
غير معقول
وتركته.



مركز الإسكندرية للدراسة والاعتماد العالي
بجامعة الإسكندرية

مصادر المجموعة المفضلة
يستخلص من أوقوسين محمد العالمة

جليوكال



سحر بركة
اصحفت
رقم: ١٣٦٦٩

بعد ذلك رجعت الصديقتان إلى بيتيهما بسرعة لأن الساعة كانت متأخرة.

الكلمات

sostituire	عَوَّضَ عَنْ	gentilezza	لُطْفٌ
fare shopping	تَسَوَّقَ	categoria	صِنْفٌ (أَصْنَافٌ)
opinione	رَأَى (أَرَى)	rossetto	أَحْمَرٌ شِفَاهٍ
domandare	سَأَلَ —	disinfettanti	مُطَهِّرَاتٌ
continuare	وَاصَلَ	benda	ضِمَادَةٌ (ضِمَائِدٌ)
dirigersi verso	تَوَجَّهَ إِلَى	vetrina	وَأَجْهَةٌ
passare	مَرَّ —	siringa	حُقْنَةٌ (حُقْنٌ)
avvolgere, voltare	لَفَّ —	acquisto	شِرَاءٌ
passare (tempo)	قَضَى —	aria	جَوٌّ
servire	خَدَمَ —	gita, giretto	جَوْلَةٌ
essere probabile	أَمْكَنُ	mezzo. metà	نِصْفٌ
cogliere	انْتَهَزَ	boutique	بُوتِيكٌ
rimediare	تَدَارَكَ	consiglio	نَصِيحَةٌ (نِصَائِحٌ)
curare	دَاوَى	società	مُجْتَمَعٌ

esagerare	بالغ في	libreria, biblioteca	مكتبة
cercare	بَحَثَ —	malattia	مَرَضَ (أمراض)
presente	مَوْجُود	via, strada, metodo	طَرِيقَ (طُرُق)
costretto	مُضْطَرَّر	messa in piega	تَصْفِيف
importante	مُهْمَم	rotonda stradale	دَوَّار
migliore, meglio	أَحْسَن	statua, monumento	تَمَثَّلَ (نماتيل)
profumato	مُعَطَّر	prezzo, tasso	سَعَرَ (أسعار)
di buon ora	مُبَكَّر	fiesta	حَفْلَة
caldo	حَارَّ	capelli	شَعَرَ
in ritardo	مُتَأَخَّر	sciampo	شَامْبُو
caro, costoso	غَالٍ	regalo	هَدِيَّةَ (هدايا)
ultimo	أَخِير	ragionevole	مَعْقُول
per prima cosa	أَوَّلًا	scarpe	حِذَاءَ (أحذية)
su, di	عَنْ	affare	اسْتِشَار
finalmente	أَخِيرًا	taglio	قَصَّ

non (<i>con iussivo</i>)	لَمْ	sapone	صابون
né	ولا	serata	سهرة
quando	لَمَّا	talco in polvere	بودرة تَلْكَ
affinché	لِـكِي	occasione	فُرْصَة
ciononostante	مع ذلك	senza	بدون
poco dopo	بعد قليل	subito, in fretta	بِسُرْعَة
alla moda	على الموضة	invece che	بدلاً من أن

بِنِي

بِمَا أَن ...

بِمَا أَن عُمَرَ سَيُخْرَجُ فَوْرًا سَأَتَّصِلُ بِحَسَنِ
بِمَا أَنَّكَ هُنَاكَ، أُرِيدُ أَنْ أَسْأَلَكَ أَيْنَ صَدِيقِكَ
بِمَا أَنَّهُ غَيْرُ مَوْجُودٍ أُرِيدُ أَنْ أَقُولَ لَكَ ذَلِكَ
بِمَا أَنَّهُمْ لَا يُرِيدُونَ أَنْ يَتَكَلَّمُوا سَأَسْأَلُ الْأُسْتَاذَ

أين أقرب صيدلية؟

أيّ أوّل مرة.....؟

مَنْ أغنى إنسان

أين آخر علبة

فلنذهب إلى.....

فلنأخذ الحافلة هنا!

فلنخرج فوراً من الغرفة!

فلنشتر ذلك من فضلك!

فلنلعب مع محمد بدلاً من حسن!

هل تتذكر.....

هل تتذكر ذلك الأمر؟ هل تتذكر ان تلك المرأة؟

نتذكر هذا المكان
هل تتذكرون ذلك البرنامج؟
يتذكرك جيداً

برأيي (أن)

برأيي هذا أفضلُ من ذلك
برأيهِ العَصِيرُ أفضلُ من الخمرِ
برأينا هي أذكى من أخته
برأيي أنه لا بدّ أن نَنصَرِفَ

يُمْكِنُ أَنْ ...

يمكن أن نَسْتَعْمَلَ تلكَ المستحضرات
يمكن أن يَعْبُرُوا الشارعَ هناك

يمكن أن تَنْصَحَهُ جيداً
يمكن أن

أشعرُ بـ

يشعر بالتهاب الأذن	أشعر بالصداع
شعر بـ.....	تشعر بالإسهال
كان يشعر بـ.....	تشعرين بالحموضة

كَلِمًا

كلما أراك أفكّر في أمك
كلما تجيء هنا أتساءل ماذا تريد مني
كلما تدخل فهي مثل شعاع الشمس

شارع واحد / شارع آخر
سيارة واحدة / سيارة أخرى

متزل واحد ومتزل آخر
غرفة واحدة.....
رجل واحد.....
امرأة واحدة.....

هذا يُعَوِّضُ عن ذلك

هذا البغل يعوض عن فرس حسن
زيت الذرة يعوض عن زيت الزيتون
فاطمة تعوض عن سامية في هذا العمل

لم يجيء

لم يَلْتَجِئِ إِلَى الطَّيِّبِ لم يَبْحَثْ عَنْ صَدِيقَتِهَا
لم يُعَالِجِ الْجَرَحَ لم يَلِفَّ إِلَى الْيَسَارِ
لم يُبَالِغِ فِي الْأَكْلِ لم يَمِضْ وَقْتُ طَوِيلِ

لم يذهب بعد

لم أَلَاحِظْ سَاعَتَهُ الْجَدِيدَةَ بَعْدَ لم أَتَوَجَّهْ إِلَى الْبَحْرِ بَعْدَ
لم أُوَاصِلْ طَرِيقِي بَعْدَ لم أَمُرُّ بِالْمَرْكَزِ بَعْدَ
لم أَلْفِ (أَلْفٌ) إِلَى الدَّوَّارِ بَعْدَ لم تَسَوِّقْ بَعْدَ

ومع ذلك

توجّه إليه ومع ذلك هو انصَرَفَ
استشرنا طبيبا ماهرا ومع ذلك مات المريض
حدّثتُ في المرأة ومع ذلك هي لم تُتْرَلْ عَيْنِهَا

لكي

فكّرتُ جيّدًا لكي لا أغلَطَ
أنا جالسٌ لكي أستريحَ قليلاً
أنا ذاهبةٌ لكي ألتقيَ بهُ
انتظرتُ لكي

بدلاً من أن ...

بدلاً من أن أعبرَ الشارعَ أنتظرُ هنا

بدلاً من أن أتسوّقَ أبقى في المنزل

بدلاً من أن ألاحظَ الواجهاتَ لندخلَ إلى المتجرِ

بدلاً من أن نستشيرَ الطبيبَ.....

بدلاً من أن.....

أزرقُ < زرقاءُ

الكتابُ الأسودُ < الكُتُبُ السّوداءُ

القَمِيصُ الأحمرُ < القُمُصانُ الحَمراءُ

الصُّنْدُوقُ الأبيضُ < الصُّنَادِيقُ.....

البابُ الأصفرُ <.....

صار كبيراً _____
صار أطرشَ _____

صارا حمارينِ	صرتُ كبيرَ السنِّ
صرتَ أعمى	صرنا مُعلِّمين
صرتَ عمياءَ	صرتَ طبيبةً
صرتُم كلاباً	صارت مُمرضةً
	صاروا شهداءَ

لا تخف!

لا تعبُرُ الطريق!	لا تستشره!	لا تُبالغ!
لا تبالغوا!	لا تُقل شيئاً!	لا تبالغي!

لا فائدة في أن ...

لا فائدة في أن تُداويَ هذا المرَضَ

لا فائدة في أن ننتَهزِ الفرصةَ

لا فائدة في أن نَتَوَجَّهَ إلى المكتَبِ

لا فائدة في أن نَلْفَّ إلى اليمينِ

لا فائدة في أن نتذكَّرَ ذلكَ

بدون أن

بدون أن تسمَعَ لا تستطيع أن تفهَمَ

بدون أن تقرَأَ ذلكَ الكتابَ هي تكلمتْ عَنْهُ

بدون أن يقولَ شيئاً ذهبَ إلى الشرفةِ

بدون أن ينتظِرُوا أخذوا الحافلةَ

أَدْرَكَتُ أَنْ...

أدركتُ أنَّه غير موجود في المتزل
أدرك أنني لم أكن قريباً من أصدقائه ذاتَ يَوْمٍ
أدركتُ أنهم يريدون أن ينصرفوا فوراً

يَبْقَى ... عَلَى...

يبقى أسبوع على سَفَرِهِ
تبقى دقائق على دخول الرئيس
تبقى أيام قليلة على نهاية دورة الدروس
تبقى سَهْران على.....

أَتَشْوِقُ إِلَى اللَّحْظَةِ الَّتِي سَـ ...

أَتَشْوِقُ اللَّحْظَةَ الَّتِي سَأَغَادِرُ
أَتَشْوِقُ اللَّحْظَةَ الَّتِي سَأَنَامُ أُخِيرًا
أَتَشْوِقُ اللَّحْظَةَ الَّتِي سَيَنْصَرِفُ
أَتَشْوِقُ اللَّحْظَةَ الَّتِي سَـ

بَدَأَ / يَبْدُو أَنَّ

كَانَ يَبْدُو أَنَّهُ غَيْرُ مُوجُودٍ فِي الْمَتَرَلِ
قَدْ يَبْدُو أَنَّ الْبَرْنَامَجَ جَاهِزًا
كَيْفَ يَبْدُو لَكَ؟

تمارين

(١) اُكْتُبْ رسالةً إلى حسن!

< لا تَكْتُبْ رسالةً إليه!

عَوِّضْ هذا عن ذلك! أُحَدِّمُ ضيوفَ السيد حسن!

أَعْبُرُ الشارعَ هنا! لا تُبَالِغِ في الطعام!

سَاعِدِ الصيدلي! لاحظِ تلك البنت!

اسْتَشِرْ الطبيب! اسْأَلِ المُعَلِّمَ عن القِصَّة!

خَفِّ الحُقْنَ! داوِ ذلك المريض!

(٢) زار - تونس < زُرْتُ تونسَ

باع - سروال أسود اشتري - كتب كثيرة

انتهز - فرصة عبر - الميدان

استشار - الصيدلي لفّ - الطرد بالورق

خاف - أنتم
شعر - التهاب في المعدة
نصح - صديقك
توجّه - متجر الأدوات المتزلية

٣) أصدقائي جاؤوا أمس < جاء أصدقائي أمس
النساء استعملن تلك الأدوات
الأولاد داووا المريض
المعلمون تذكروا كل شيء
الصيادلة عالجوا الجرح
المدرّسات نصحن التلاميذ
حسن ومحمد جاءا معاً إلى متزلي
الممرضة والبنّت سمعتا الموسيقى
فاطمة وسامية اشترتا بعض المستحضرات
أصداؤنا أعطوا الأدوية لنا
حسن وصديقتة لفوا إلى اليسار

٤) ذهب إلى السينما < فلنذهب نحن أيضا

انتهاز الفرصة جاء بالطرد

أخذ الدواء استعملتُ لك المستحضرات

أكل الوجبة نسي الماضي

عالج المرض لاحظ الحقيقة

قرأ الجريدة لفَّ نحوَ الطريق الثانية

٥) لاحظ ما كان قد حدث

< لم يُلاحظ ما كان قد حدث

رأى ما كانوا قد تركوا

بحث عما كنتُ قد اشتريتُ

أكملتُ ما كانت قد اختارتُ مريم

قرأنا ما كُنَّا قد قررنا

أخذ ما كانوا قد أعطونا

عمل ما كنتم قد طلبتم منه

لاحظتُ ما كان قد وضع في الواجهة
أعطيتُ له ما كانوا قد نسوا

٦) ذهبتُ إلى الصيدلية - نسيت الدواء <
لم أذهب إلى الصيدلية ومع ذلك لم أنس الدواء

اشتغلتُ مدّة طويلة اليوم - أنا تعبان
لاحظت الواجهات كلها - اشتريت أشياء كثيرة
استشرت طبيبا ماهرا - أخذت بعض الأدوية
نصحت أصدقائي - سمعوني
ساعدت أخاه - شكروني
نسيت الدواء - ارتفعت الحرارة
أحضرت الأوراق - كان قد قرأها عمر
قلت ذلك لكلّ التلاميذ - انتهزوا الفرصة كلهم
عرف أحد ذلك - ضيّعوا المناسبة

٧) توجّه إلى الباب ووقف

➤ بدلا من أن يتوجه إلى الباب هو وقف

أكل كل الأرز وشرب العصير

شاهد البرنامج في التلفزيون وخرج

قال ما يريد وسكت

اشترى قميصا جديدا وبحث عن سترة

أخذ السجائر وسلّم على صديقه

وضع الكتاب على الطاولة وجلس

شرب الشاي ونام

جاء إلى منزل حسن وذهب إلى السينما

٨) عندي مُطَهِّرات طيبة

< هذه المطهرات تُعوّض عن تلك

عندي دواء مناسب

عندي مستحضرات التجميل

عندي سوار ذهبي
عندي تنورة جديدة
عندي بَنك طيب
عندي سجائر مصرية
عندي ساعة سويسرية
عندي جهاز تلفزيون ياباني
عندي تلفون جوّال
عندي كتب عربية

٩) قصّ الشعر - هو طويل جدا
< قصصتُ شعري بما أنّه طويل جدا

أحضر الأدوية - هو مريض
أكل كل شيء - أنا جوعان
جاء يوم الاثنين - لم أستطع في أيام الأخرى
نام كل الليل - أخذتُ المهدئات

ذهب إلى الصيدلية - هو مجروح
اختار خاتماً غالياً - عندي نقود كثيرة
رجع إلى البيت - دكان الأدوات المتزلية مُعلَق
انصرف فوراً - ليس أحد في النادي

١٠) استشرتُ الطبيبَ لأنني كنتُ مريضاً
< استشار الطبيبَ لأنه كان مريضاً

عاجلتُ ذاك الجرحَ لأنني كنتُ ماهراً
أحضرتُ أدويتيَ لأنها كانت في منزلي
ذهبتُ إلى المتحفِ لأنه كان يوم الجمعة
لبستُ السترةَ الجديدةَ لأنني شعرتُ بالبرد
وضعتُ الجوّالَ على الطاولةِ لأنني لم أحتجُ إليه
شاهدتُ ذلك البرنامجَ لأنها لم تكن هناك برامجُ أخرى
اشتريتُ تلكَ السجائرَ لأنني أحبُّها
لاحظتُ تلكَ المرأةَ لأنها جميلةٌ جداً

(١١) هو أخرس

< صار أخرس < صارت خرساء

هو أعمى	هو أحمر
هو كسلانٌ	هو طويل
هو جميل	هو أسود
هو أطرش	هو مريض
هو سكرانٌ	هو أعرج
هو أعور	هو أحق

(١٢) برأبي أنّ المكتبة مُغلّقة اليوم

< يُمكن أنّ المكتبة مغلّقة اليوم

برأبي أنّ الصيدلية مفتوحة اليوم

برأبي أنّ المدرسة مغلّقة في الصيف

برأبي أنّ المكتب يُفْتَح في الساعة الثامنة

برأبي أنّ السيارة مُفيدة

برأبي أنّ المحطّة دائماً مفتوحة
برأبي أنّ هذه الكتب غير مناسبة لها
برأبي أنّ تنوّرها قصيرة جداً
برأبي أنّهم سيذهبون إلى يوم الأحد

- ١٣) لا فائدة في أن (أنتِ - تكلم) كذلك
< لا فائدة في أنكِ تتكلمين كذلك
لا فائدة في أن (أنتَ - أخذ) المعطف
لا فائدة في أن (أنتم - شرب) الشراب
لا فائدة في أن (أنتما - استشار) ذلك الطبيب
لا فائدة في أن (هم - انتهز) الفرصة
لا فائدة في أن (أنا-أحضر) تلك المستحضرات
لا فائدة في أن (هو - فتح) حساباً في ذلك البنك
لا فائدة في أن (نحن - ذهب) إلى الصيدلية
لا فائدة في أن (هي - جاء) إلى منزلنا

١٤) أتشوق إلى اللحظة التي سـ

افتتح ذلك المعرض —

التقى مع أخته —

استشار هذا الطبيب —

أحضر إليهم هذه المستحضرات —

بدأ ذلك الشغل معه —

انتهى هذا العمل —

خرج من هنا —

اشترى ذاك الجوّال —

١٥) تبقى ١٥ دقائق على بداية المباراة

تبقى سنة على نهاية الدروس

يبقى شهران على إغلاق الدكان

تبقى أيام قليلة على بداية السنة

تبقى بعض الساعات فقط على ذلك اللقاء

تبقى ثانية على نصف الليل

تبقى مُدّة قصيرة على رجوعه
يبقى أسبوع على سفر أصدقائنا
تبقى قرون كثيرة على اليوم الآخر

١٦) حاولتُ الدخول ولكنني لم أنجح في ذلك

حاولتُ (ذهب) إلى السينما

حاولنا (اشترى) ذلك الدواء بدون الوصفة

حاولتَ (رجع) إلى البيت بدون المفاتيح

حاولتُ (سمع) ذلك البرنامج

حاولتم (خرج) فورا

حاولوا (جاء) عندنا

حاولتِ (رأى)

حاولن (أكل) السمك

حاولا (ساعد) الشيخ

حاولتا (استقبل) الضيوف

١٧) يبدو أن (نحن - تمتع) بذلك
< يبدو لنا أن نتمتع بذلك

(نحن - استعمل) تلك المستحضرات

(أنا - نصح) صديقك

(أنت - ساعد) الشيخ

(أنتم - استشار) الطبيب

(هم - خاف) الأحداث

(هنّ - عبر) الشارع

١٨) أدركتُ ذلك فانتظرتُ

استشار طبيبا - أخذ الأدوية

تفحص المريض - عالجهُ

ذهب إلى الصيدلية - سأل نصيحة

دخل دكان الجوهري - اختار ما يريد

فتح حسابا في البنك - تسلّم دفتر الشيكات

أخذ بطاقة الإعتماد - دفع
دفع الحساب - أخذ الوصل
دخل إلى البنك - قدّم صديقه للصراف

Note grammaticali

Le forme del verbo imperfettivo chiamate in genere *iussivo* dai grammatici, si ottengono elidendo la vocale finale del normale imperfettivo ed eliminando le *nûn* finali tranne nel caso della seconda e terza persona femminile plurale (sono quindi identiche al congiuntivo).

Lo iussivo si usa con la negazione لا per formare l'imperativo negativo (anche per le seconde persone. Si faccia però attenzione: con la particella ل breve (che si scrive unita, e si usa anche فَال) esso ha valore di esortazione. Dunque:

لا تذهبُ non andare!

لنذهبُ andiamo!

È comune nell'uso scritto lo jussivo preceduto da لَمْ. Esso ha valore di passato negativo e quindi corrisponde nell'uso al perfettivo preceduto da مَا, più comune nel parlato.

لم يَجِئْ = ما جاء non venne

Si faccia attenzione a non confondere tale forma con كُنْ seguito dal congiuntivo, poiché tale forma è il negativo di un futuro:

لن أكلَ ذلك الطعام non mangerò quel cibo

Si tenga presente che nel formare lo iussivo entra in gioco la regola che prescrive di abbreviare la vocale lunga in sillaba chiusa. Quindi ad esempio:

أختارُ “io scelgo” < iussivo أختَرُ

أجيءُ “vengo” < أجيءُ

أرى “vedo” < أرى

ed anche si impedisce l’accumulo di consonanti (due finali prima di sukûn):

أمرُّ “passo” < iussivo أمرُّ

Si è detto che اوَّ oppure ايَّ finali non esistono in arabo (l’apparente contraddizione è nel caso del duale obliquo in stato costruito, ma in tale caso il primo membro del duale è considerato unito alla parola che segue come fosse un composto anche se scritto separatamente). Per questo motivo nelle forma di elativo in cui compare una debole terza radicale tale dittongo finale si trasforma in *alif maqṣûra*.

حلو “dolce” < أحلى “più dolce”

ذكيّ “intelligente” < أذكى “più intelligente”

Inoltre si ricordi che le radici geminate “uniscono” nell’elativo le consonanti uguali:

جدید < أجدد

خفيف < أخفف

L'elativo è diptoto e si può usare come un normale aggettivo, ma la sua forma femminile è la seguente:

كبير كبرى

Le due costruzioni comuni con l'elativo tuttavia usano la forma maschile invariata, esse sono:

هذه المرأة أجمل من تلك

هذه أجمل امرأة (في المدينة)

questa donna è la più bella (della città)

Abbiamo già accennato all'esistenza di una classe di nomi a due casi (diptoti) invece che a tre: riassumiamo la questione.

Essi si comportano come triptoti se sono determinati, ma quando siano indeterminati (o comunque usati senza articolo com'è il caso di molti nomi propri) hanno solo due casi, in *-u* al nominativo e in *-a* negli altri casi.

Le classi di diptoti sono le seguenti:

toponimi usati senza articolo ("Egitto" مصر "Mecca" مَكَّة);

nomi di persona femminili, quando siano degli aggettivi (حَمِيلَةٌ
سَعِيدَةٌ);

aggettivi indicanti colori o difetti fisici ("rosso" أَحْمَرُ);

quasi sempre gli aggettivi che terminano in ـان non radicale;
gli elativi, come si è detto, e alcune parole assimilabili (es.:
"altro" آخَرُ);

una serie di plurali fratti quali i modelli: “vie” شوارِعُ ,
 “moschee” مساجدُ , ecc.).

Si osservino le seguenti forme verbali (risp. بَقِيَ “restare”,
 دَعَا “invitare”, أَحَبَّ “amare”):

دَعَوْتُ	أَحْبَبْتُ	بَقَيْتُ	أنا
دَعَوْتَ	أَحْبَبْتَ	بَقَيْتَ	أنت
دَعَتِ	أَحْبَبَتْ	بَقَيْتِ	هي
دَعَوْا	أَحَبَّا	بَقِيَا	هما
دَعَوْا	أَحَبُّوا	بَقَوْا	هم
دَعَوْنَ	أَحَبَّنَ	بَقَيْنَ	هنَّ
أَدْعُوْهُ	أَحِبُّهُ	أَبْقَى	أنا
تَدْعِينِ	تُحِبِّينِ	تَبْقَيْنَ	أنتِ
يَدْعُوَانِ	يُحِبَّانِ	يَبْقِيَانِ	هما
يَدْعُونَ	يُحِبُّونَ	يَبْقَوْنَ	هم

Il passivo in arabo si può rendere in diversi modi. Innanzi tutto esistono alcuni verbi derivati che di per sé, per significato, sono passivi. Inoltre certe forme passive possono essere rese con le forme del participio passato, che ha valore passivo. Il passivo

vero e proprio tuttavia è una forma a sé. Esso si usa in assenza dell'agente e ha un uso tipicamente letterario e scritto. Le sue forme sono identiche alle forme attive, solo con diversa vocalizzazione. Coerentemente avremo questo tipo di vocali:

كُتِبَ	“fu scritto”	كَتَبَ	“egli scrisse”
يُكْتَبُ	“è scritto”	يَكْتُبُ	“scrive”

Alcune espressioni passive sono di uso comune. Es.:

يُقَالُ “si dice”

يُسَمَّى “si chiama”

Ricapitoliamo ora gli interrogativi:

مَنْ	chi
مَاذَا	che cosa
أَيْنَ	dove
كَيْفَ	come
كَمْ	quanto
مَتَى	quando
لِمَاذَا	perché
هَلْ\أ	-

La tabella completa dei pronomi relativi è la seguente. Ricordiamo che essi si usano solo se l'antecedente è determinato (altrimenti si sottintendono) e se usati in casi

diversi dal nominativo essi vanno “richiamati” al posto sintatticamente spettante con l’appropriato pronome personale.

	<i>maschile</i>	<i>femminile</i>
Singolare	الَّذِي	الَّتِي
Duale nominativo	الَّذَانِ	الَّتَانِ
obliquo	الَّذَيْنِ	الَّتَيْنِ
Plurale	الَّذِينَ	اللَّوَاتِي

الوحدة الحادية عشرة

الجزء الأول

في البنك

- ١) - هل أزعجك، يا سيدي؟
- كلا! أنا في خدمتك. ماذا أستطيع أن أعمل لك؟
- أريد أن أسحب مبلغًا من حسابي، وزميلي يريد أن يفتح حسابًا جاريًا جديدًا هنا لديكم.
- كم تريد أن تسحب؟
- ١٠٠٠ (ألف) دينار وأحتاج إلى دفتر شيكات جديد أيضًا.
- لا توجد مشكلة. ما هو رقم حسابك، من فضلك؟
- ٧٠٩٤٤ (سبعة صفر تسعة أربعة أربعة).

- حسنًا. وها هو رصيدك، يا سيدي. أما السيد الذي معك فيجب عليه أن يملأ هذه الإستمارة ليفتح حسابا جديدا. كم تريد أن تودع؟
- أوّل مرّة ٥٠٠٠ (خمسة آلاف) دينار.
- نقدًا أم بشيك؟
- بشيك طبعًا.
- جيدا، يا سيدي. وقّع هنا من فضلك وها هو الإيصال. بإمكانك الآن أن تُعطي الشيك للصرّاف في ذلك الشبّك.
- ما هو سعر الفائدة الآن؟
- عشرة في مائة، يا سيدي.
- شكرا جزيلًا.
- عفوا. إلى اللقاء.

٢ - تعالَ معي إلى هذا الفرع، يا فرانكو! سأُقدِّمك إلى الصراف.

- أشكرك، يا صديقي. ولكن يجب عليّ تحويل مبلغ صغير فقط.

- أنت ستبقى في الأردن حتى ديسمبر وهذه مُدَّة طويلة. ربما من الضروري أن تفتح حسابا في البنك...

- سأفكر في ذلك. والآن ليست معي نقود كافية لذلك. يكفي أن أُصرِّف بعض اليوروهات لأدفع أُجرة شقّتي ولأشتري الطَّعام.

- طيّب، يا فرانكو. مساء الخير، يا أحمد. هذا هو صديقي الإيطالي فرانكو. وهو يحتاج إلى خدمتك.

- تشرّفنا، يا سيد فرانكو. كيف يُمكنني أن أساعدك؟

- أريد تحويل هذه اليوروهات، من فضلك.

- كم المبلغ؟

- ٣٠٠ (ثلاثة مئة) يورو. ما هو سعر الصرّف الرّسمي؟

- نصف دينار لليورو.
- هل يجب أن أملك إستمارة؟ تريد أن أريك جواز سفري؟
- لا بأس. وقّع هنا فقط. وها هو المبلغ. مائة وخمسون
ديناراً.

- كم العمولة؟
- بدون عمولة لك، يا سيد فرانكو. أنت صديق لصديقي
حسن ولذلك فأنت صديقي أنا أيضاً!
- آه! هذه هي الضيافة العربية الأصيلة!

الكلمات

necessario	ضروري	somma	مَبْلَغ (مبالغ)
sufficiente	كاف	conto corrente	حِساب جار
ufficiale	رَسْمِي	collega	زَمِيل (زُملاء)
arabo	عَرَبِي	dinaro	دِينار (دنانير)
vero, giusto	صَحِيح	libretto di assegni	دفتر الشيكات
pagare	دَفَع —	estratto conto	رصيد
restare	بَقِيَ —	carta di credito	بطاقة الإعتقاد
essere sufficiente	كفَى (يكفي)	modulo	إِسْتِمارة
disturbare	أزْعَج	assegno	شيك (شكات)
ritirare	سَحَب —	cassiere	صَراف
aprire	فَتَح —	sportello	شَبَّاك (شبابيك)
riempire	مَلَأ —	tasso d'interesse	سعر الفائدة
depositare	اسْتَوْدَع	filiale	فَرْع (فروع)

firmare	وَقَّعَ	banca	بَنْك (بُنوك)
presentare a	قَدَّمَ إِلَى	moneta	نَقْد (نُقود)
pensare a	فَكَّرَ فِي	euro	يُورُو (هات)
forse	رُبَّمَا	affitto	أُجْرَة
la prima volta	أَوَّلَ مَرَّةٍ	cambio	تَحْوِيل
arrivederci	إِلَى اللِّقَاءِ	ricevuta	وَصَل
molto piacere	تَشَرَّقْنَا	passaporto	جَوَازَ سَفَرٍ
prego	عَفْوًا	commissione	عُمُولَة
in contanti	نَقْدًا	ospitalità	ضِيَاْفَة
vieni!	تَعَالَ	fino a, perfino	حَتَّى
dieci percento	عَشْرَة فِي المَائَة	cambiare	حَاوَل

الجزء الثاني

(١) يُرافق السيد حسن صديقه الإيطالي فرانكو إلى البنك. يجب عليه أن يستلم دفترا جديدا من الشيكات. ويسحب مبلغا من حسابه الجاري.

وبعد ذلك يُقدّم إلى صراف البنك صديقه الذي يريد تحويل بعض اليوروهات، كي ينعرف عليه. ينصح السيد حسن صديقه بفتح حساب في ذلك البنك الذي هو غير بعيد عن منزله حيث أنه سيبقى في الأردن حتى شهر ديسمبر القادم ولكنه يُفضّل الانتظار فليست عنده نقود. ومن الطبيعي أنه في الدول العربية لا يأخذ زبائن البنك فائدة على رأس المال. أما الدفع بالشيكات فهو مُريح جدا في كثير من الأحوال، ومن غير المستحسن أن يحمل الناس مبالغ كبيرة من النقود

عندما يُسافرون أو يمشون في الشوارع ليشتروا ما يحتاجون إليه.

وزيادةً عن ذلك يستطيع زبون البنك أن يستفيد من بعض الخدمات الأخرى التي يُقدِّمها البنك له. فيصبح على سبيل المثال سهلاً إرسال حوالة إلى الخارج عبر البنك. وكذلك يستطيع الزبون تحويل العُملة الأجنبية والحصول على بطاقة اعتماد أو الحصول على قرض.

إنَّ الشريعة تُحرِّم الفائدة لأنها تُعتبر رِباً. لذلك وَجَدَتِ البُنوك الإسلامية طُرُقَ أُخرى لِإِسْتِثْمَارِ الأموال التي يستودعها الزبائن فيها.

في شباك التحويل يمكننا أن نُصرِّف كل العُمَلات الأجنبيَّة
مثل اليوروهات والدولارات والليرات والدنانير والريالات
والخ.

ويمكننا أن نُرسِل أي مبلغٍ من النقود إلى أي مدينة وإلى
الخارج أيضا وبسرعة. حقيقةً يكفي أن ندفع المبلغ للصَّرَّاف
وسيعطي البنكُ الأمرَ لبنكٍ آخر في تلك المدينة لكي يدفع
نفسَ المبلغ إلى الشخص الذي نُعيِّنه.

ومما لا شك فيه أن البنك هو عبارة عن مؤسَّسة ضرورية
ولا نستطيع أن نتخلَّى عنه في العالم المعاصر!

الكلمات

accompagnare	رافق	apertura	فتح
ritirare	تَسَلَّمَ	informazioni	معلومات
ritirare	سَحَبَ —	stato (istituzione)	دَوْلَة (دَوْل)
trasportare	حَمَلَ —	interesse, vantaggio	فائدة
prendere	تناوَل	cliente	زَبُون (زبائن)
viaggiare	سافر	impiegato	مُوظَّف
camminare	مشى —	capitale	رَأْس المال
fare un regalo	أهدى (يُهدي)	questione, affare	أمر (أُمور)
considerare	اعتَبَرَ	polizia	شرطة
proibire	حَرَّمَ	poliziotto	شرطي
inviare	أرْسَلَ	stato, situazione	حال (أحوال)
completare	أكْمَلَ	ladro	لِصَّ (لُصوص)

Provocare	أَحْفَظُ	servizio	خُدْمَة
basarsi su	قَامَ عَلَيَّ	furto	سُرْقَة
essere sufficiente	كَفَى (—)	cambiale, vaglia	حَوَالَة
designare	عَيَّنَ	guardia	حِرَاسَة
rinunciare	تَخَلَّى	estero	الخَارِج
straniero	أَجْنَبِي	dracma	دِرْهَم
armato	مُسَلَّح	conclusione	اسْتِفَادَة
vero, reale	حَقِيقِي	valuta	عُمْلَة
contemporaneo	مُعَاصِر	fondazione	مَوْسَّسَة
facile	سَهْل	acquisizione	حُصُول
utile	نَافِع	rial	رِيَال
prossimo	قَادِم	assenso	قَبُول
islamico	إِسْلَامِي	legge religiosa	شَرِيعَة
in effetti	حَقِيقَةً	usura	رِبَا
di solito	عَادَةً	lira	لِيرَة

talvolta	أحياناً	dollaro	دولار
cioè	أيّ	modo, via	طريق (طُرُق)
oltre a	زيادةً عن	sapiente	عالم
è inutile che	لا فائدة	beni, proprietà	مال (أموال)
non c'è dubbio che	لا شكّ في	è possibile che	يُمكن أن
non è consigliabile	من غير المُستَحسَن	per quanto possibile	بِقَدْر المُسْتَطَاع

الجزء الثالث

في المطعم

- مساء الخير، يا حضرات السادة!
- مساء النور. لَو سَمَحْتَ، هل هناك طاولة لستّة أشخاص؟
- نعم، يا سيدي. وهي قريبة من النافذة وتُطلُّ على النيل...
إذا أعجبتكم.
- مُمتازا! تفضّلي، يا سيدة فاطمة. اجلسي هنا وأنت، يا سيدة سامية، على يمين السيد حسن... أنا سأجلس هنا قُربَ النافذة حيث أنني أستطيع أن أدخّن من غير إزعاج للسيدات.
- ليست عندي مشكلة. أنا مُعتادة على التدخين مع زوجي.
- أنا في خدمتكم. هل تريدون أن تشربوا شيئاً؟
- أنا أحبُّ أن أشرب ماء فقط ولكن، يا سيدات، ماذا تفضّلن؟ أتشربن كوكا كولا أم إسبرايت؟
- كوكا كولا لي، من فضلك.

- أما أنا فأشرب ماء طبيعي ولكن أعرف أن سامية تحبّ الماء
المعدني الغازية.

- أجل! والدكتور حسن أحياناً يشرب بيرة...

- حسنا. إذن هات لنا زجاجة من الماء الطبيعي وأخرى من
الماء الغازية وكوكا كولا لتلك السيدة وبيرة أيضا للسيد هناك.
أليس كذلك؟

- جيدا، يا سيدي. حالا.

- والآن لننظر إلى قائمة الطعام...

وفي هذه الأثناء يجيء نادل آخرُ بالخروف. يوجد على الطاولة كل شيء يحضر النادل الصحون والشوك والسكاكين والفوط والكؤوس. ولكن واحد من الكؤوس لم يكن نظيفا فيُغيّره النادل على الفور. إنّ ذلك المطعم جميل وعلى الموضة ويُحسّ الأصدقاء بأنهم محظوظون لأنّهم وجدوا طاولة.

بني

أشكر ... علي...

أشكرك علي لطفك
تشكرني علي كلامي
شكرتُ محمد علي حضوره
شكرنا علي

لا تُزعجني!

لا نَبَقَ هنا!	لا تزعجيني!
لا تَبَقِي هنا	لا تزعجوني!
لا	لا تزعجني!
	لا تزعجاني!

كان لَدِي...

كان لَدِيهِ مناسبات كثيرة
ما كانت لَدِينَا كل الأدوية التي تبحث عنها
كانت لَدِيَّ عِدَّةَ أوراق

عَشْرَةٌ فِي الْمِائَةِ

دَفَعْتُ عَشْرِينَ فِي الْمِائَةِ مِنَ الْمِبْلَغِ
امْتَحَمْتُ خَمْسِينَ فِي الْمِائَةِ مِنَ الطَّلَابِ وَالطَّالِبَاتِ
رَأَيْتُ خَمْسَةَ وَثَلَاثِينَ فِي الْمِائَةِ مِنْ أَوْرَاقِهِ

أُقَدِّمُ إِلَيْكَ...

أُقَدِّمُ إِلَيْكَ السَّيِّدَ حَسَنَ
قَدِّمْتُ السَّيِّدَ حَسَنَ إِلَى رَئِيسِ الْمَجْلِسِ

هل يمكنني أن أقدم إليكم صديقي هذا؟
هل يمكننا أن نقدم صديقي هذا إلى مدير المكتب؟
قدموني إلى وزير الخارجية
هل من الممكن أن أقدم نفسي إلى حضرتك؟

سأبقى هنا حتى...

سيبقى السيد حسن في المنزل حتى غدٍ
سننتظر في الدكان حتى المساء
سأكل هذا الطعام حتى أن أشبع
بقي هنا حتى وصلت السيدة فاطمة
نمتُ واسترحتُ حتى أيقظوني

أنا أفكر في ... \ في أن ...

أنا أفكر دائما في تلك البنت
لا بد أن تفكر في هذه المشكلة
أنا أفكر في ذلك من الفجر حتى الليل

لَنْ أَكْتُبَ

لن تدخلني في هذا المنزل، يا سامية
لن يسمع هذه الكلمات مني، أؤكد لك
لن يجيئوا هنا أبداً في المستقبل
لن أستشير الطبيب، يا صديقي!

الشهر القادم \ الماضي

سأجيء هنا في الأسبوع القادم
جئتُ هنا في الأسبوع الماضي
سيرجع إلى القاهرة في السنة القادمة
رجع إلى القاهرة في السنة الماضية

عدَّة (من)...

أخذتُ عدة صناديق لاقيتُ عدة نواب
قرأتُ عدة جرائد رأيتُ عدة أصدقائكم

زيادةً على...

زيادةً على ذلك هو أبله أيضا
زيادةً على لطفك فأنت كريم
زيادةً على.....

آتياً من...

وصل رئيس الوزراء أمس آتيا من دمشق
رأيتُ السيد حسن في المطار آتيا من روما

تمارين

١) دفع الحساب < أشكرك على دفع الحساب

ذهاب إلى ذلك المكتب

إحضار الطرد لي

مجيء إليّ بالمكتب

شراء اللحم والخضار

لعب المباراة معنا

سمع كلامه

تنظيم المؤتمر

كتابة تلك الرسالة

٢) عندي كتب كثيرة \ نحن < لدينا أيضًا كتب كثيرة

عندي سيارة جديدة \ هي

عندي منزل في الريف \ نحن

عندي حساب في البنك \ هم
عندي نقود كثيرة الآن \ هو
عندي دواء مناسب لها \ هنّ
عنده كمبيوتر حديث \ أنا
عنده دكان الملابس \ أنت
عنده دائماً فكرَ عظيمة \ أنا

٣) أنا - هنا - غد < سأبقى هنا حتى غدٍ
أنا - هناك - الشهر القادم
نحن - في المدينة - الأسبوع القادم
هي - هنا - بعد غد
هم - في تونس - شهر سبتمبر
أنا - في المكتب - المساء
هو - في هذه البلد - أبد
نحن - هناك - السنة القادمة
هما - في شاطئ البحر - الظهر

٤) أريد فتح حساب هناك < لن أفتح حسابا هناك
أريد الذهاب إلى السينما غدا
تريدون أكل لحم الخنزير
نريد قضاء الإجازة في الريف
يريد فتح حساب جارٍ
يريدون شرب الشاي بالنعناع
يريدان شراء دواء ضد الصداع
يردن البقاء في البيت اليوم

٥) أخذتُ دفتر الشيكات < أخذت عدّة دفاتر شيكات
اشتريتُ مجلّة
أخذت حجرة بيضاء
رأيت بنتاً جميلة
حلمت حقيبة من ذهب
تركت حقيبة في السيارة
سمعت CD

أرَدْتُ كِتَابًا لِنَجِيبٍ مَحْفُوظٍ
قَرَأْتُ مَقَالًا فِي الْأَهْرَامِ

٦) دَفَعْتُ الْحِسَابَ نَقْدًا < دُفِعَ الْحِسَابُ نَقْدًا
سَمِعْتُ أُغْنِيَةَ حَلْوَةٍ
اشْتَرَيْتُ قَمِيصًا جَدِيدًا
عَمَلْتُ سَفْرَةَ طَوِيلَةٍ
رَأَيْتُ كُلَّ النَّاسِ فِي الْحَقْلِ
قَطَعْتُ الشَّارِعَ
أَوْدَعْتُ مَبْلَغًا كَبِيرًا
قُلْتُ الْحَقَّ
أَخَذْتُ الْحَافِلَةَ هُنَا
لَعِبْتُ الْمُبَارَاةَ وَكَسَبْتُ
جِئْتُ هُنَا

٧) سَحَبَ مَبْلَغًا مِنَ الْبَنْكِ
< يُقَالُ إِنِّي سَحَبْتُ مَبْلَغًا مِنَ الْبَنْكِ
أَخَذْتُ دَفْتَرَ شِيكَاتٍ فِي الْمَسْرَحِ
أَكَلْتُ كُلَّ الْأَشْيَاءِ الَّتِي هِيَ عَلَى الطَّائِلَةِ
أَكْمَلْتُ تَقْرِيبًا جَمِيعَ التَّمَارِينِ

أودع مليون جنيه أمس
سحب ألف دولار من حسابه
اشترى متزلاً جديداً في الأقصر
باع دكانه للسيد محمد
غادر بالقطار مع زوجته

٨) وقع الوصل < وأنا أوقعه أيضا
أودع مبلغا كبيرا باع متزلا
قال الحق أكل الشورية
قضى الصيف هنا وعدك بذلك
بقي أسبوعا كررّ الدرس
آلم تلك البنت آلمه رأسه

٩) بنك - أفضل < هذا البنك أفضل من ذلك

بضاعة - رخيصة قطار - سريع

بنت - ذكية محطة - كبيرة

طائرة - قديمة تذكرة - غالية

مطار - بعيد شاي - حلو

١٠) بنك - أفضل < هذا البنك أفضل بنك في المدينة

رجل - قوي بنك - أمين

عمارة - قديمة دراجة - سريعة

دكان - رخيص شاعر - مشهور

منارة - مرتفعة مطعم - حسن

١١) أنا / بعض / لبنان

< قضيتُ بعضُ الأشهار في لبنان

نحن / أسبوعين / شرم الشيخ

هو / سنة / الخارج
هي / خمسة عشر يومًا / مُستشفى
أنتم / كل اليوم / منزل حسن
هما / نهاية الأسبوع / الأرياف
أنتَ / ثلاث سنوات / سجن
أنتِ / الصباح / حديقة الحيوانات
هم / الليل / إنتظاره

١٢) بماذا نزلت؟ < لم أنزل بشيء

بماذا نزلت؟	بماذا جئت؟
بماذا صعدت؟	بماذا ذهبت؟
بماذا ذهبت؟	بماذا صعدت؟
بماذا دخلت؟	بماذا جئت؟
بماذا خرجت؟	بماذا خرجت؟

13 Ripetere le frasi dell'esercizio 8 al negativo

14 استعمال الفعل «قدم»

هل من الممكن أن نفسي إليكم؟
يريد أن إليك الشيخ الفاضل محمد إسماعيل
أمس (هم) إلينا مغنياً مشهوراً
لا أعرف إذا (أنت) إليّ ذلك السيد
أين (أنتم) أخاكم إلينا؟
(نحن) الأستاذ عبدالله حسين إليهما

15 ذلك الشخص \ نحن

< نفكر دائماً في ذلك الشخص

تلك الحالة؟ \ أنت
لقائنا \ هي
تلك الأيام البعيدة \ نحن
أنا؟ \ أنتم

وجهك \ أنا العمل \ هم
فائدته \ هو السياسة \ هما

(١٦) ما زرتُ أبداً الأقصر معك

< أفكر في زيارة إلى الأقصر معك

ما رأيت أبدا تلك المرأة

ما جئت أبدا إلى القاهرة

ما بعث أبدا هذه الأراضي

ما سمعت أبدا وسيبقى هكذا

ما أكلت أبدا الملوخية

ما قلت أبدا ذلك الكلام له

(١٧) Mettere al negativo

نفكر أنها سعيدة جدا الآن

أفكر أنه جاء القاهرة أمس

يفكر أنهم سيُسافرون غدا

تفكر أنك تحبني
يفكرون أنني مريض
نفكر أن يكون الثمن رخيصاً
يفكران أنهما ماكران

١٨) باع منزله الشهر الماضي
< سيبيع منزله الشهر القادم

قالت المرأة الحقّ أمس
نام الأطفال كل الليل الماضي
وصلنا هنا في الأسبوع الماضي
بقيتُ هناك حتى السنة الماضية
أعطاني هذا الكتاب الشهر الماضي
دفعتُ الحساب يوم الاثنين الماضي
اخترتم الشقة الأسبوع الماضي
وقعت الحادثة في القرن الماضي

١٩) وصل وسافر

< زيادةً عنما وصل سافر من جديد

أكل وشرب

لعب ووعد الرجوع

دفع وخرج

قرأ وكتب الجواب

ضحك ومزح

فكّر وتكلم

٢٠) من الأفضل أن نخرج فوراً

< من الأفضل خروجنا فوراً

تقرؤوا هذا المقال

نبيع تلك السيارة

نجيء غداً

تفكر حسناً في هذه المناسبة

لا نأكل لحم الخنزير الآن

لا تقولي ما تعرفين

لا نشاهد ذلك المشهد

لا تذهبوا إلى طنطا

Note grammaticali

Forniremo una serie di verbi comuni che presentano vari tipi di “irregolarità” al perfettivo:

	<i>leggere</i>	<i>dire</i>	<i>comprare</i>
أنا	قَرَأْتُ	قُلْتُ	اشْتَرَيْتُ
هو	قَرَأَ	قَالَ	اشْتَرَى
هي	قَرَأَتْ	قَالَتْ	اشْتَرَتْ
هما	قَرَأَا	قَالَا	اشْتَرَا
هم	قَرَأُوا	قَالُوا	اشْتَرَوْا
هنّ	قَرَأْنَ	قُلْنَ	اشْتَرَيْنَ

Dare (أعطى IV), camminare (مشى), chiamare (نادى III), avere intenzione di (نوى) si coniugano come اشترى

Si confronti la coniugazione dei verbi in *alif maqṣûra* e quelli con vocalizzazione in *i* e terza radicale *yâ*: نَسِيَ

“dimenticare”

نَسَيْتُ	dimenticai
نَسَيْتَ	dimenticò (<i>fem.</i>)
نَسُوا	dimenticarono

أنسى	dimentico
تنسِينَ	dimentichi (<i>fem.</i>)
تنسُونَ	dimenticate

Elenchiamo alcuni verbi che reggono particolari preposizioni:

con في

II فكَرَّ pensare a

III غَادَرَ partire con (mezzo)

a بَجَحَ riuscire a

con عَن

i قَلَّ essere meno di

a بَحَثَ cercare

V تَكَلَّمَ parlare di

VIII ابْتَعَدَ allontanarsi da

a مَنَعَ impedire di

II مَيَّزَ distinguere da

II عَوَّضَ sostituire

	II	عَبَّرَ	esprimere
con إِلَى			
	VIII	احتاج	aver bisogno di
		u نظر	guardare
	V	تحوَّلَ	trasformarsi in
	II	أدَّى	aver per conseguenza di
con مِنْ			
	VIII	اقترَبَ	avvicinarsi a
		u طلب	chiedere a
		i حرم	privare di
con عَلَى			
	u	حصل	riuscire a ottenere
	u	شكر	ringraziare per
	II	سَلَّمَ	salutare
		متعوِّدٌ	abituato a
		الحقَّ على	aver torto
	V	تعرَّفَ	far la conoscenza di

X	استَوَلَى	impadronirsi di
	u دَلَّ	indicare
IV	أَطَّلَّ	dare su/affacciarsi su
VIII	اعتدى	aggredire
II	فتش هـ على	controllare

con بِ

	a مَلَأَ	riempire di
	u قَامَ	compiere
IV	أَخْبَرَ	informare di /su
II	صَرَّحَ	dichiarare
	a لَعِبَ	giocare a
	جَدِيرَ	degnò di
V	تَكَلَّمَ	parlare in (lingua)
II	عَلَّقَ	appendere a
VIII	التقى	incontrarsi con
VIII	اعتقد	essere convinto di

Gran parte delle cosiddette irregolarità dei verbi si possono superare ricorrendo ad alcune semplici regole:

1) regola delle due consonanti iniziali.

Non possono esserci due fonemi consonantici iniziali di parola. Quando si verifichi il fenomeno, nasce in genere una *alif waṣla* diversamente vocalizzata (spesso *i*, talvolta su base armonica). Fanno eccezione alcuni prestiti, che sviluppano, almeno teoricamente, una vocale di comodo tra la prima e la seconda consonante; per esempio:

“blusa” bilûza بلوزة

“Firenze” Fulûrânsâ فلورانسَا

In particolare alcune parole sviluppano una *i* (*ism*, *ibn*), l’articolo *al* invece preferisce *a*. le forme derivate dei verbi VII, VIII, IX e X sviluppano una *i*, così pure gli imperativi dei verbi trilitteri regolare a meno che la vocale inerente al perfettivo sia *u* (*uskut* “taci”).

2) regola delle tre consonanti.

Non è ammissibile un gruppo di tre consonanti in nessuna posizione. Ciò è rilevante nelle radici geminate (in cui la 2^a e la 3^a radicale sono uguali), che tendono a sopprimere la vocale breve che le divide. Così si spiega che **marara* “passare” si contragga in *marra*, ma coniugato, per es. al perfettivo, ritorni alla “normalità”: *marartu*, *mararta* ecc. Si noti anche allo iussivo: da imperfettivo *yamurru* > *yamrur*, in quanto corollario della regola è che due consonanti finali (seguite da

sukûn) non possono esistere. Tale ultima regola però non è assoluta e alcuni grammatici ammettono la forma *yamurr*.

3) regola delle sillabe chiuse.

In sillaba chiusa (CVC dove C sta per una consonante generica e V per vocale generica) la vocale è necessariamente breve. Ciò si spiega anche altrimenti: la vocale lunga si scrive con una consonante e quindi viene interpretata come una sorta di dittongo del tipo rispettivamente *a'* (' sta per una *alif*), *iy* oppure *uw*. Tale fatto significherebbe che due consonanti poste dopo il dittongo creerebbero una sequenza di tre consonanti (*alif*, *wâw* o *yâ'* + due consonanti): ciò è impossibile in base alla regola precedente.

Esiste una unica eccezione a tale regola. Le radici geminate formano un participio presente di I forma che dovrebbe essere (sul modello *fâ'il*), per es. **mârir*: di fatto la *i* breve in tali casi sparisce e si ha un participio presente *mârr*.

La regola ha particolare applicazione nelle radici “cave”, le radici cioè in cui la seconda radicale è *w* oppure *y*, che subiscono contrazioni. Queste sono esemplificate in:

tipo **qawala* > *qâla* - I pers. *qultu* - imperfett: *yaqûlu*

tipo **nawama* > *nâma* - I pers. *nimtu* - imperfett. *yanâmu*

tipo **şayara* > *şâra* - I pers. *şirtu* - imperfett. *yaşîru*

In tali verbi lo iussivo abbrevia la vocale della sillaba finale che rientrerebbe nella regola (**yaqûl* > *yaqul*) e nella II e III pers. femm. plurale (*taqulna* e *yaqulna*).

4) regola delle due vocali.

Non sono ammesse due vocali contigue (iato). Di fatto si verificano solo possibilità che suffissi di tipo *-ûna* e *-îna* seguano vocali finali. Dopo *-a* non c'è ostacolo a che si formi

un dittongo (*aw* o *ay*), ma dopo *-iⁿ* o *î* tale vocale sparisce. Ciò avviene anche quando *-à* (*alif maqşûra*) è seguita da tali suffissi: essendo in realtà una *-ay* sparisce la *y*.

Esempi:

al-muğannî “il cantante”> pl. sano masch. *al-muğannûna*
(obl. *al-muğannîna*);

ramà “egli gettò”> imperf. III pers. sing. masc. *yarmî*, ma:
III pers. pl. masc. *yarmûna*

nasiya “dimenticò”> imperf. III pers. sing. masc. *yansà*, ma
III pers. pl. masc. *Yansawna*

5) regola della *alif maqşûra*.

I dittonghi *-aw* e *-ay* finali di parola si trasformano in *alif maqşûra* (س), se per effetto di un suffisso tale segno non è più finale si hanno due casi: se si aggiunge una *tâ' marbûta* (ة) oppure un suffisso pronominale (esclusa la *-î* di prima persona che diviene *-ya*: *maqħà* “bar” > *maqħaya* “il mio bar”) la *alif maqşûra* si trasforma in *alif* semplice. Ma in presenza di un suffisso di coniugazione verbale si ritrasforma in *-ay* e in certi casi subentra la regola precedente.

N.B. Esistono numerose altre piccole regole e piccole eccezioni. In particolare:

- *w* e *y* spesso spariscono o si trasformano in *hamza*, a si assimilano ad altra consonante;
- *hamza* talvolta sparisce o si assimila (si notino in particolare le radici di I *hamza* nella III e IV forma derivata dei verbi);
- nella VIII forma derivata l'infisso *-ta-* può trasformarsi per effetto “eufonico” in *-da-* oppure in *-ta-*;

- la *yâ'* III radicale (finale) in certi casi diviene il *tanwîn* della *kasra* (ـِ);
- la *wâw* finale nei verbi è scritta seguita da una *alif* senza valore fonico, tranne nei verbi di III *wâw* all'imperfettivo;
- tra le irregolarità singole ricordiamo la sparizione della *alif maqṣûra* nella terza persona fem. sing. del perfettivo nei verbi di terza debole, ecc.

الوحدة الثانية عشر

الجزء الأول

في وكالة السفر

- (١) - صباح الخير، هل يمكنني أن أساعدك، يا سيدي؟
- صباح النور، أنوي أن أسافر إلى إيطاليا وأحتاج إلى بعض المعلومات عن ذلك السفر...
- أنا في خدمتك. هل تريد أن تغادر بالسفينة أم بالطائرة؟
- الطائرة أسرع...
- طبعاً، ولكن السفينة أرخص. هل ترغب أن تعرف الأسعار بـكَلَّتِي الوَسِيلَتَيْن؟
- من فضلك. أنت لطيفة جداً...

- وأنا هنا لهذا، في خدمتك! وها هي الأسعار: انظر إليها
وحدك.

- هل يشمل هذا السعر السفر ذهاباً وإياباً؟
- طبعاً، يا سيدي.

- سامحني، يا آنسة. سأخذ مذكرتي... هل لديك قلم؟
- ها هو...

- هل التأمين مشمول؟

- لا، يا سيد. تحتوي التذكرة على رحلة ذهاب وإياب.
والحدّ الأعلى للوزن المسموح به للأمتعة ٢٠ كغم لركاب
الدَّرَجَة السياحية.

- أليست هناك سعار مخفضة؟

- إذا حضرتك بقيت في إيطاليا على الأقلّ أسبوعاً بما فيه نهاية
الأسبوع فالثمن هو هذا. متى تنوي أن تسافر؟

- بودّي أن أغانِدِ يوم الخميس القادم ولن أبقى أكثر من ثمانية
أيام...

في محطة القطار

(٢) _ آه! أنت وصلت أخيراً، يا محمد! كنتُ أخاف أنك

قد عدلت عن هذه السفرة...

- آسف! أنا متأخر ولكن...

- أنت دائماً مستعجل ولكن دائماً متأخر! يكاد القطار أن ينطلق.

- كم من الوقت يبقى على الإنطلاق؟

- دقائق قليلة فقط. لا شك أنك نسيت شيئاً...

- لا، أريد شراء زجاجة ماء طبيعي.

- ذلك مستحيل! أنت مجنون! القطار يتحرك... ستشتري

الماء في عربة البار (المقهى).

- صبراً! ربّما سأخذ بعض المشروبات في المحطة القادمة.

- وبما أن السفر غير طويل فلماذا لا تضع الحقيبة على الرف؟

هل تذكرت شراء تذكرتك؟

- نعم، تذكرتُ. ها هي... أين هي؟ كانت في جيبِي...
- ربما هي في الشنطة! انظر إلى هناك! أرجو ذلك...
- أين هي...؟ اطمئن! كنت أمرح. ها هي في جيب الحقيبة.
- الحقّ معك، ولكنني كنت أعرف ذلك... وسأضع الحقيبة
على الرف والتذكرة في جيب السترة.
- والآن اجلس وهدئي...!
- سامحني، لا أعرف ماذا كان بوسعي أن أعمل بدون
مساعدتك.
- لا، لا، الصديق هو صديق أمين في السراء والضراء!
والآن... ها هو المفتش.

الكلمات

veloce	سَرِيع	informazioni	مَعْلُومَات
entrambi	كِلَا (كِلْتَا)	viaggio	سَفَر
accluso	مُجْتَوٍ عَلَيَّ	nave	سَفِينَة
turistico	سِيَّاحِي	aereo	طَائِرَة
scontato, ridotto	مُخَفِّضٌ	desiderare	رَغَب
prossimo	قَادِم	prezzo	سَعْر (أَسْعَار)
spiacente	آسَف	mezzo	وَسِيلَة (وَسَائِل)
in ritardo	مُتَأَخِّرٌ	agenda	مُذَكَّرَة
che ha fretta	مُسْتَعَجِل	assicurazione	تَأْمِن
naturale	طَبِيعِي	biglietto	تَذَكَّرَة (تَذَاكِر)
pazzo	مَجْنُون	viaggio	رِحْلَة
impossibile	مُسْتَحِيل	bagaglio	أَمْتَعَة
partire	غَادِر	fine	نَهَايَة

viaggiare	سَافِرَ	treno	قطار
rinunciare	عدل عن	tempo, orario	وَقْتُ
partire	انطلق	partenza	إِنطِلاق
calmare	هَدَأَ (يُهَدِّئُ)	bevanda	مَشْرُوب
muoversi	تحرَّك	stazione	مَحَطَّة
mettere	وَضَعَ —	valigia, borsa	حَقِيبة (حَقَائِب)
ricordarsi	تَذَكَّرَ	aiuto	مُسَاعَدَة
pregare, augurarsi	رَجَا (يَرْجُو)	controllore	مُفْتَشِّ
comprendere	احتَوَى	tasca	جَيْب (جُيُوب)
stare per, stare quasi	كاد (يكاد)	classe, grado	دَرَجَة
perché	لماذا	pazienza!	صَبْرًا
quando	مَتَى	incluso, accluso	مُضْمِنًا
ha ragione...	الحَقَّ مَعَ	almeno	من الأقلَّ
mi scusi	سامحني	andata e ritorno	ذهابًا وإيابًا
nella buona e sorte	nella cattiva	والضراء	في السراء

الجزء الثاني

اليوم سيُغادر السيد حسن إلى روما بالطائرة. حَجَزَ تذكرة الطيران الأسبوع الماضي في وكالة سفر حيث تَشْتَغِلُ صديقة للسيدة فاطمة.

سيُسافر على الخطوط الجوّية المصرية (مصر للطيران) من مطار القاهرة إلى روما برحلة مباشرة. هذا الطيران مُريح جدا لأنّ الطائرة تُقَلَعُ في الساعة العاشرة لتَصِلَ إلى روما بعد الظهر.

لا بد أن يحضر السيد حسن إلى المطار ساعتين قبل الإقلاع حيث أنه يسكن في مدينة بعيدة عن القاهرة وتلزمه ساعة ونصف كي يصل ذلك المكان الذي يوجد بالقرب من مصر الجديدة في شمال شرق العاصمة.

ترافقه السيدة فاطمة بالسيارة التي سترُكّانها في مَوْقِفِ المطار ثمّ يذهبان معاً إلى قاعة المسافرين حيث توجد أيضاً الجَمَارِكُ ومُراقبة جوازات السفر.

بعد فحص الأمتعة تُسَلِّمُ المضيفة السيد حسن بطاقة الصعود إلى الطائرة. تبقى ساعة ونصف على الإقلاع ولذلك يذهب مع زوجته إلى البار ليشربا القهوة خلال فترة الإنتظار.

يُودِّع السيد حسن زوجته بعد شراء بعض الجرائد. إنه حزين لكن الفراق بينهما سيكون قصيراً لأنه سيبقى في روما أسبوعاً واحداً فقط إن شاء الله.
إِنَّ كُلَّ فِرَاقٍ وَتَفَرُّقٍ يُؤَلِّمُ الْفُؤَادَ!

٢) صحيح أن الطائرة أسرع من السفينة وأما السيارة فتجري جرياً سريعاً ولكن ما أجمل الرحيل والسفر كما كان قد تَعَوَّدَ عليه أجدادنا.

يُقال إنّ السفر اليوم أكثر أمنًا وسُرعةً ولكن الوسائل الحديثة أحيانًا أخطر من الوسائل في الماضي وبسبب السرعة نفقد كثيرًا من عجائب الرحلة.

هل نستطيع أن نُقارن جمال غروب الشمس الذي يدوم دقائق قليلة فقط على إرتفاع عشرة آلاف مترٍ بالأيام الطويلة التي نستغرقها على متن السفينة؟ هيجان الأمواج في البحر خلال العاصفة؟ ألوان فجر بعد فجر آخر...؟ إمكانية التعرف إلى أشخاص جُدُد؟

المسافر في المستقبل سيصل إلى القمر أو المريخ بصاروخ في مدة بضع ساعات ولكنهم أقصد مسافري الزمان الماضي، كان بإمكانهم أن يتوقفوا في الأماكن التي يزورونها بكل هُدوء. كانوا يغادرون عندما يريدون ذلك ويستطيعون أن يلاحظوا كل شيء أثناء سفرهم.

لا شك في أن القطار الحديث مُريح وفاخر ولكن خلال السفر ليس لدينا الوقت لننظر عبر النافذة إلى المشهد الذي يجري أمامنا بسرعة هائلة.

يا ليتنا أحيانا نسينا جميع أمورنا اليومية ومشينا قليلا في الأرياف أو ركبنا دراجة لنتتزه بدون قلق.

كلمات

riconoscimento	تعرف	volo	طيران
lavorare	أشتغل	settimana	أسبوع
prenotare	حجز	viaggiatore	مسافر
essere presente	حضر	agenzia	وكالة
essere necessario	لزم على	futuro	مستقبل
raggiungere	بلغ	linea	خط (خطوط)
ritirare	استلم	aeroporto	مطار
congedarsi	ودّع	Marte	المريخ

far male, far dolore	ألم	razzo	صاروخ
correre	جری —	scena	مشهد
essere abituato a	تعود على	decollo	إقلاع
perdere	فقد —	nord	شمال
confrontare	قارن بـ	est	شرق
durare	دام —	affare, questione	أمر (أمور)
fermarsi	توقف	capitale (città)	عاصمة
camminare	مشى —	possibilità	أمكنية
passeggiare	تتره	aula, sala	قاعة
decollare	أقلع	attesa	إنتظار
atterrare	هبط —	il Cairo	القاهرة
visitare	زار —	dogana	جُمْرُك (جَمَارِك)
salire, imbarcarsi egiziano	صعد — مصري	meraviglia	عَجَبِيَّة (عجائب)
triste	حزين	salita, imbarco	صُعود
		altezza	إرتفاع

reale	حقيقي	registrazione	تَسْجِيل
aereo	جَوِّي	fermata, posteggio	مَوْقِف
breve	قصير	hostess	مُضَيِّفَة
comodo	مُرِيح	velocità	سُرْعَة
eccellente	فاخر	pericolo	خطر
sicurezza	أمن	cuore	فؤاد
quotidiano	يومي	alba	فجر
diretto	مُبَاشِر	antenati	أجداد
tutto	جميع	ponte (di nave)	متن
volesse il cielo	يَا لَيْتَ	tramonto	غروب
essere tranquillo	اطمأنّ	emozione	هيجان
calma	هدوء	onda	مَوْجَة (أمواج)
separazione	فراق	controllo	مُرَاقِبَة
talvolta	أحياناً	bar	بار/مقهى
come	كما	tempesta	عاصفة (عواصف)

durante	خلال	operazione	عملية
mentre	أثناء	nelle vicinanze di carta d'imbarco	بالقرب من بطاقة الصعود

الجزء الثالث

مرة أخرى في المحطة مع سيدتين

- انتظري هنا، يا فاطمة. سأذهب إلى شبّاك التذاكر لأشتري تذاكرنا.
- اسرعي، يا سامية. سينطلق القطار بعد نصف الساعة.
- ليست هناك مشكلة! اليوم لا يوجد ناس كثيرون. أمام ذلك الشباك ثلاثة أشخاص فقط.
(تتوجّه إلى الشباك وأمامه تلتقي بالسيد محمد)
- يا سيدة سامية، أنت هنا! إلى أين تسافرين؟
- آه! يا سيد محمد! فرصة سعيدة! سأسافر إلى الأقصر مع السيدة فاطمة، إن شاء الله. وأنت؟

- وأنا أيضا، إذن يمكننا السفر معاً. في أي درجة تسافران؟
- في الدرجة الأولى. إنَّ السيدة فاطمة تفضل سفراً مريحاً.
- هل السيدة فاطمة هنا؟ ربما أزعجك إذا ما سافرتُ معكما.
- كلا! ستكون سعيدة جدا فهي تحبُّ أن تتبادل بعض الكلمات أثناء السفر. تفضل، يا سيد محمد، الآن دَوْرِك.
- أريد تذكرة ذهاب وإياب إلى الأقصر، درجة أولى من فضلك. من على أي رصيف سينطلق القطار؟
- من الرصيف ٩ (التاسع).
- شكرا. هيا لنُسرع الآن، يا سيدة!

كلمات

affrettarsi	أسرع	ruolo, piano	دَوْر
dirigersi	تَوَجَّهَ	Luxor	الأقصر
incontrarsi con	التَّقَى بِـ	cambiamento, cambio	تبادل
disturbare	أزعج	marciapiede	رَصِيف (أرصفة)
di nuovo	من جديد	occasione	فُرْصَة
se	إذا	quale?	أيّ

قراءة

قام رئيس الوزراء بزيارة إلى تونس تستغرق يومين
لِجَواِرَ نظيره التونسي حَولَ مشاكل العلاقات مع
المجموعة الأوروبية.

سيتوجه الرئيس بعد غدٍ إلى شرم الشيخ ليوم واحد
حيث سيلتقي ممثلي الجامعة العربية. ليجت معهم آخر
التطورات السياسية الدولية.

صرح ناطق بلسان الوزارة الخارجية المصرية بأن
الحكومة ستُنظّم مؤتمراً في نفس المكان في الشهر القادم
ويبدو أن هذا اللقاء سيشكل مرحلة تمهيدية لذلك
المؤتمر.

في ذلك الأثناء تتم في مطار شرم الشيخ أعمال صيانة
لتطوير صالات الإستقبال حيث يُتوقَّع وصول أعداد
كبيرة من الضيوف الأعزاء.

سيتم تجهيز قاعة الإنتظار بتركيب نظام جديد للتكييف
وكذلك سيتم تعزيز الأجزاء الأمانة.
السيدة الفاضلة نبيلة لن ترافق زوجها الذي وعدته بجولة
إلى جنوب الجمهورية لإحضار المساعدات إلى السُّكَّان
بعد زلزال الأسبوع الماضي.

كلمات

compiere	قام — بِ	ministro	وزير (وزراء)
prendere (di tempo)	استغرق	collega, omologo	نظير
nobile, onorevole	عزيز (أعضاء)	problema	مشكلة (مشاكل)
(ac)cadere	وقع —	relazione	علاقة
sembrare	بدا —	gruppo	مجموعة
prepararsi	تجهَّز	incontro	لقاء
intensificare	تعزیز	promettere	وعد —
procedure	إجراء	politica	سياسة
dialogare	حاور	ministero	وزارة
organizzare	نظَّم	governo	حكومة
migliorare	تحسَّن	Sharm el Sheikh	شرم الشيخ
rappresentare	مثل	rappresentante	مُمثِّل
internazionale	دُوَلِي	sviluppo	تَطوُّر، تطویر
europeo	أورُوْبِي	compiersi	تمَّ —

preliminare	تَمْهِيدِي	stadio, livello	مَرَحَلَة
dichiarare	صَرَّحَ بِـ	affari esteri	الخَارِجِيَّة
nel frattempo	ذَلِكَ فِي الْأَثْنَاءِ	struttura	بُنْيَة (بُنَى)
virtuoso, onorevole	فَاضِل	aria	تَكْيِيف
portavoce	نَاطِقَ بِلِسَان	condizionata	جَنُوب
dopodomani	بَعْدَ غَدٍ	sud	إِحْضَار
stesso luogo	نَفْسَ الْمَكَانِ	approntamento	سَاكِن (سُكَّان)
attesa, aspettativa	تَوَقَّع	abitante	مُرَاقِبَة
congresso	مُؤْتَمَر	controllo	تَرْكِيْب
sicurezza	أَمْن	sistemazione, montaggio	تُونِس
repubblica	جُمْهُورِيَّة	Tunisi, Tunisia	جَوَلَة
sistema	نِظَام	breve viaggio	شَكْل
discutere	بَحْثَ مَعَ	rappresentare	

بني

هل يُمكنني مساعدتك؟

هل يمكنك سماعها؟

يمكنه المجيء إليك

يمكنني حبّها

أنوي أن...

أنوي أن أسمعها

هل تنوي أن تخرج معه؟

نويتُ أن أصليّ صلاة الفجر

هل تُغادر بالسَّفينة أم...؟

هل تخرج أم تبقى في المنزل؟ هل تفضل هذا أم ذاك؟
هل هي جميلة أم ذكية؟ هل نحن أكلنا أم لم نأكل؟

ماذا يُعالج ذلك؟

تُعالج الرواية حياة إبراهيم باشا
تُعالج الرسالة ما حدث
تُعالج ذلك الموضوع
يُعالج الفصل الأول من المسرحية ...

يشمل الثمن...

تشمل التذكرة مشروب أيضا

يشمل السعر وزن الأمتعة

لم يشمل الإتفاق ذلك

هل لَدَيْكَ.....؟

لديَّ أشرطةٍ لذلكِ المغنِّي لديهمِ فكرٌ مُتنوِّعةٌ

لديهِ أخٌ واحدٌ وأختانِ اثنتانِ لديهما منازلٌ في تونس

ليست لدى السيدِ حسنِ بنت لدينا نقودٌ قليلةٌ

متى ستسافرين؟

متى ستصل؟ ستصل في الساعة الثامنة

متى سيصل؟ حينما يستطيع

متى سيصلون؟ إنهم وصلوا أمس!

اليوم القادم/اليوم الماضي

سيُغادر في الشهر القادم \ غادر في الشهر الماضي

سأذهب إلى السينما في الأسبوع القادم \

ذهبتُ إلى السينما في الأسبوع الماضي

سترجع إلى الجزائر في السنة القادمة \

رجعتُ إلى الجزائر في السنة الماضية

أنا كُنتُ أخاف

ذات يوم كان يمشي في الحديقة...

عندما كانت تتردد على المدرسة الثانوية...

تخلّيتُ عن السفر

أتخلّى عن كل شيء يتخلّى عن شراء ذلك الثوب

تخلّيتُ عن كل أمل تخلّوا عن الذهاب إلى الولايات المتحدة

يكاد القطار ينطلق

يكاد صديقي حسن يخرجُ \ الخروج
تكاد السيدة فاطمة تدخل المتزل \ دخول المتزل
كدنا نذهبُ إلى المسرح \ الذهاب إلى المسرح
كادوا يتحلّون عن ذلك السفر \ التحلّي عن ذلك السفر

لماذا لا تتحلّينَ عن...؟

لماذا لا تذهبنَ إلى المسرح؟

لماذا لا تسمعين هذا الـ CD؟

لماذا لا تودع المبلغ في البنك؟

لماذا لا....

تذكّرتُ كل شيء

هل تذكرتم تلك الأيام؟

هل تتذكّرني؟

تذكرنا عن الماضي

يتذكر دائما كل شيء

الحَقَّ مع \ الحقّ على

الحق معنا \ الحق علينا

كان الحق مع السيدة سامية \ كان الحق على السيدة سامية

الحق مع الله \ الحق على إبليس

(قد) كُنْتُ عملتُ

كنتُ لاحظتُ تلك المرأة مدة طويلة

لم أكنُ لاحظتُ تلك المرأة

قد كانوا قرؤوا كل الليل

ما كانت ذهبتُ إلى طنطا حتى الآن

تُقَلَعِ الطائِرة \ تَهْبُطِ الطائِرة

أقلعتُ الطائِرة مُتأخِّراً تكاد الطائِرة تقلع بعد دقائق

هبطت الطائِرة في مطار آخر هبطت الطائِرة الآن

تَلْزِمُهُ سَاعَةً لـ...

يلزمي جهاز لأقيس الضغط
تَلْزِمُهَا تِلْكَ الْكُتُبَ لِإِمْتِحَانِهَا
كَانَتْ لَزِمَتْهُ نَقُودٌ كَثِيرَةٌ

كُنْتُ أَتَعَوَّدُ عَلَيَّ...

كُنَّا نَتَعَوَّدُ عَلَيَّ ذَلِكَ
لَنْ أَتَعَوَّدَ أَبَدًا عَلَيَّ حُضُورِهِمْ
أُرِيدُ أَنْ تَتَعَوَّدِي عَلَيَّ أَكْلَ الطَّمَاظِمِ

يُقَالُ إِنَّ...

يُقَالُ إِنَّهُ لَمْ يَحْضُرْ فِي الْحَفْلَةِ
قِيلَ إِنَّهَا قَدْ كَانَتْ مَاتَتْ

أُقَارِنِ هَذَا بِذَلِكَ

لا تستطيع أن تقارن هذه الأجهزة بتلك!
تريد أن تقارن هذه الرواية بتلك؟
قارنت ذينك الثمنين بـ....

كَمْ يَدُومُ ...؟

كَمْ يَدُومُ الفيلِم؟
كَمْ يَدُومُ السفر من الجزائر إلى بو سعادة؟
كَمْ تَدُومُ حياة الإنسان؟

يَا لَيْتَ!

يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَكَ!
يَا لَيْتَهَا كَانَتْ خَطِيبَتِي!

يَتَضَمَّنُ البرنامج حفلة موسيقية

تَتَضَمَّنُ السَّهْرَةَ العِشاء فقط

يتضمن السفر كل الوجبات والمشروبات

كان تضمن الحساب جميع المصروفات

رَأَيْتُ كِلَيْهِمَا \ رَأَيْتُ كِلَيْهِمَا

أخيراً اشترت كِلَيْهِمَا الهدية

سمعتُ كِلَيْهِمَا الوعدتين

جاء كلا الولدين إلى المسرح

كلتا النصيحتين حسنتان

كان كلا الأمرين غير عادلين

كلا الفيلمين جميلان

قام بزيارة تَسْتَعْرِقُ يومين

قُمتُ بسفر إلى الولايات المتحدة

قاموا بإحراق جميع الأوراق القديمة

قامت المرأة بطبخ وجبة ممتازة

قد يُؤكِّد رئيس الوزراء...

قد يَصِلُ وزير الداخلية أمس مساءً
قد يصرِّح ذلك الصحافي بالحقيقة
قد تُؤكِّد الأستاذة أنها ستتخلى عن واجبها

في نفس الوقت

وفي نفس الوقت جاء يوسف أيضا
وُجدنا كلانا في نفس المكان
وصلوا كلهم في نفس اللحظة
فكرتم في نفس الفكرة

يبدو أن

يبدو أنها ستجيء هي أيضا
يبدو أنه كان لديه إرثاً رائعا

يُمَثِّلُ

ماذا يُمَثِّلُ هذا لك؟
يُمَثِّلُ العَلَمَ رَمَزَ الوَطَنِ
تمثل مريم لي كل حياتي

تَعَهَّدُ بِـ

أَتَعَهَّدُ بِالْحَمَلَةِ الإِنْتِخَابِيَّةِ
تَعَهَّدْنَا بِالْبَحْثِ عَنِ الحَلِّ
تَعَهَّدُوا بِدِرَاسَةِ اللُّغَةِ الإِنْكَلِيزِيَّةِ